



## Research Article

# 对外汉语惯用语练习设计

黄淑仪

胡志明市师范大学

作者通讯: 黄淑仪 – 电子邮箱: [huynhthucnhi2013@gmail.com](mailto:huynhthucnhi2013@gmail.com)

投稿日期: 2019.6.20; 修订日期: 2019.7.22; 录用日期: 2019.8.27

### 摘要

汉语惯用语是现代汉语词汇中比较特殊的一类熟语,可以直接表达出人们的感想、反映着中国社会的各个层面,因此在中国人日常生活中所使用的频率较高。但对于第二语言的学生来说,尤其是越南学生,有关惯用语的部分几乎仅出现在中、高课本中,并且频率寥寥无几,导致学生在学习与应用方面遇到不少困难。为了能让学生打下扎实的语言功底,本文结合惯用语的相关理论,练习设计原则,设计“惯用语练习”,从而帮助学生充分掌握汉语惯用语,从此对惯用语产生兴趣。

**关键词:** 惯用语; 练习设计原则; 惯用语练习

### 1. 引言

作为一种民间流传的定型语类,汉语惯用语已成为汉语教学中颇具特色的一部分。但对第二语言的学习者来说,很多学生认为汉语惯用语难用难懂。为了让学生能够更好地掌握并运用所学到的惯用语,本文从设计练习方面入手,进行多样化的练习设计,把学生所学到的惯用语知识在实践中加以应用,且检验学生对惯用语的了解,因此给教师反馈信息,以便教师进行纠错和指导。

本研究以收集,分析与综合相关的资料等方法,且结合本人的课堂教学经验进行惯用语练习设计。

### 2. 惯用语的界定

汉语熟语包括成语,谚语,歇后语,惯用语等。前三者由于得到了众多学者进行深入的研究,因此人们对它们也有了大致统一的认识,争论也较少。至于惯用语,由于出现的时间比较晚,因此学者们在惯用语的性质,范围,特点与语法结构方面的研究还没达到共识。通过查阅有关汉语惯用语方面的资料发现主要有以下的意见:

第一,吕翼平,戴昭铭,张家弊(Lu, Dai, & Zhang, 1987)认为“汉语惯用语跟英语的 idom 之间则是你中有我,我中有你”,具有四个特征:“1. 是一词组,而不

---

*Cite this article as:* Huynh Thuc Nhi (2019). Exercise design for Chinese idioms. *Ho Chi Minh City University of Education Journal of Science*, 16(10), 590-595.

是一个词；2. 是一种习惯说法，因此它的组成成员比较稳定，结构相对定型；3. 它的意义不是组成成员各自意义的相加，而是新成型的整体意义。4. 因此在译成其他语言时，它一般地不能逐词地进行对译。”

第二，陈光磊先生 (Chen, 1992) 指出“汉语惯用语是一种具有意义贬义特性和呈现明显修辞色调的定型短语”。

第三，张清常 (1993) 对“惯用语”这个名称含有不满的态度，作者认为“该名称不理想，不恰当，建议使用习语或习用语”。

第四，黄伯荣，廖序东 (Huang, & Liao, 2009) 指出“惯用语是口语中短小定型的习用的短语，大都是三字格的动宾短语，也有其他格式的”。

第五，施宝义、姜林森、潘玉江 (Shi, Jiang, Pan, 1985) 对汉语惯用语的定义如下“惯用语是现代汉语的一个重要的有机组成部分。它的结构简短精炼，形象鲜明，运用灵活，是人民群众喜闻乐见的一种表达方式”。“在结构上是个词组。但它是定型的，意义是整体的。它通常是比喻的定型化。在使用时，它已从字面上的意义转化为一种更深刻的抽象含义。”

通过查阅有关惯用语方面的资料，综合前人的观点，本人得出以下的定义：惯用语是现代汉语熟语的一个重要组成部分。大多数是三字格的动宾结构，也有其它格式。它在语音，结构，语用，语义上具有自己的鲜明特色；结构简短精炼，形式多样化，形式相对固定；具有明显的口语色彩与一定的修辞作用。

### 3. 练习设计的原则

汉语惯用语练习是学生学习与掌握惯用语知识的主要实践过程之一。练习的成功会帮助教师们检查学生对新知识的掌握程度。因此在进行练习的设计时，必须遵循：目的性原则，针对性原则，实用性原则与趣味性原则等四方面的原则。

#### 3.1. 目的性原则

练习是一种有目的，有指导的教学活动。练习的目的性就是要求教师在设计，编排练习题要紧紧围绕着教学目的设计练习。也就是说，教师本人要明确每道题的意义，即通过每个部分的练习能促进掌握哪些知识，着重发展哪些能力。例如：教师讲解惯用语后就给学生设置填空练习，加强学生对该惯用语的记忆性。填空的练习形式可以是“选词填空”或“没选项填空”。

#### 3.2. 针对性原则

针对性的练习指的是练习不仅要反映出重点，而且还应根据学生的不同水平，选择不同的练习题。所选的题目要适中，既不能让接受能力差的学生感觉太吃力，又不能让接受能力强的学生感到过于轻松。此外，一个好的练习题往往要担任解决一个问题的作用。也就是对学生某个知识点的掌握，某项技能的形成起到铺垫，促进，强化作用。例如：学完“拍马屁”一词后，教师给学生安排造句练习。对于刚学的惯用语，如

果要求学生马上造句会有一些的难度, 并且有的学生会想了很久还是造不出来导致浪费课堂教学时间, 因此教师可以灵活地改变练习形式, 让学生根据情景造句。教师提出情景“小王为了能升上科长, 他最近常常奉承经理”。这时候学生会根据那个情景造句“小王为了能升上科长, 他最近常常拍经理的马屁。”

### 3.3. 适用性原则

练习的价值体现在它的适用性。所谓的“适用性”表现在以下几个方面。首先要提到量的适度。教师应该根据每一课的教学内容去展开, 不要太多, 也不要太少; 第二, 练习形式要实用。有些教材在编写的过程中以为练习形式越多越好。每一课都有不同的话题, 因此编写练习时要有针对性选取合适的题型和项目, 训练该课的内容。第三, 练习的内容要实际。所谓的“实际”就是指展示在练习中的内容要常见的, 包括所用的词汇, 句子, 功能以及设计的语境等。教师要考虑到学生的生活背景以及当地的风土人情。例如: 教师可以给学生安排用所学的惯用语缩写成一段对话, 并请学生上讲台进行会话练习。

### 3.4. 趣味性原则

趣味性是对汉语练习设计应该十分重视的问题, 有趣的练习不仅能激发学生的学习趣味, 也能提高学习效率, 加强记忆效果。因此, 在给学生设计练习时, 练习的内容要生动新鲜, 富有吸引力, 调动他们积极参加; 练习的形式也要多样化, 并且教师要针对某一知识采取不同形式, 从不同角度组织多样的练习。

## 4. 汉语惯用语练习设计的形式

由于惯用语在对外汉语教学书籍中出现的频率寥寥无几, 因此专门针对惯用语的练习设计也不多, 本人通过查阅跟汉语词汇练习设计有关的书籍, 结合本人的教学经验, 在此提出若干的汉语惯用语练习设计的形式。本人把惯用语练习分为模仿记忆型练习、理解运用型练习和交际运用型练习等三种形式。每个阶段基于不同的学习任务, 会有不同类别的练习。

### 4.1. 仿记忆型练习

有关模仿记忆型练习, 本人提出三种练习形式, 分别为: 朗读练习、听写练习与听说练习。

(一) **朗读:** 教师给学生单独朗读所学过的惯用语, 朗读带有惯用语的句子来增强他们的语感, 在句子中记住所学过的惯用语。同时, 教师可以结合重音练习增加练习的趣味性。如:

学生 1: 他跟那些人是一路货 (划线的字读重音)

学生 2: 他跟那些人是一路货

学生 3: 他跟那些人是一路货

(二) **听写**: 听写可以帮助学生增强惯用语的音、形、义之间的练习, 加强他们对所学的惯用语的记忆。听写时, 最好将要含有惯用语的句子或短语一起听写, 这样可以通过语境, 让学生更加了解那个惯用语。

(三) **听说**: 教完了一课惯用语, 教师可以用“听说”方法帮助学生复习巩固。如: 学生已经学了下列的几个惯用语“落汤鸡、挡箭牌、马屁精”。教师可以快速地给出情景, 让学生迅速地说出学过的惯用语。

教师: 昨天雨下得很大, 我全身都被淋湿了。老师被淋得像.....

学生: **落汤鸡**。

教师: 比喻拒绝或推卸责任的借口, 或起保护作用的人?

学生: **挡箭牌**。

教师: 专门向别人讨好、拍马屁的人, 你们会怎么说?

学生: **马屁精**。

#### 4.2. 理解运用型练习

学生只有在理解惯用语的基础上才能避免出现误用情况。因此在练习设计的过程中, 教师应该设计理解性练习来检测学生学习情况, 加深学生对惯用语实际意义的理解。本文所涉及到的练习题型有: 选项题、连线题、给划线词语选择正确的解释与选择正确的惯用语填空。

(一) **选项题**: 检查学生对惯用语的结构所掌握的程度。例如: 在正确的句子后面打上“✓”

- ① a. 领导说公平竞争, 其实就是走过个场, 厂长的位子早就有人了。 ( )  
 b. 领导说公平竞争, 其实就是走个过场, 厂长的位子早就有人了。 ( )
- ② a. 张主任一进来就给几个年轻人下了个马威。 ( )  
 b. 张主任一进来就给几个年轻人来了个下马威。 ( )
- ③ a. 谁都相信他是因为他是喝过不少墨水的人。 ( )  
 b. 谁都相信他是因为他是喝墨水过不少的人。 ( )

(二) **连线题**: 给下列的惯用语连上适当的解释

- |        |   |                   |
|--------|---|-------------------|
| ① 打游击  | · | · a. 揭露出隐藏着的内情或底细 |
| ② 喝墨水儿 | · | · b. 有学问、有知识      |
| ③ 揭老底  | · | · c. 暗中刁难、打击某人    |

(答案: 1c, 2b, 3a)

(三) **给划线的词语选择正确的解释**:

- ① 那些给别人穿小鞋的事我做不惯。  
 a. 给别人穿很小的鞋子      b. 玩闹手段、刁难人      c. 不容易做的事
- ② 他上班的时候不集中, 总爱开小差。

- a. 走别的路                      b. 出差                      c. 胡思乱想其他无关的事

③ 李大爷是过来人，他没有那么容易给骗的。

- a. 已经回来的人                      b. 有经验的人                      c. 常常来我们家的人

(答案: 1b, 2c, 3b)

**(四) 选择正确的惯用语填空:**

① 年底的顾客特别多，我们谁都忙得\_\_\_\_\_。

- a. 走后门                      b. 团团转                      c. 穿小鞋

② 平时不努力学习，考前\_\_\_\_\_来得及吗?

- a. 抱佛脚                      b. 背黑锅                      c. 走后门

③ 大家都知道老林是我们公司出名的\_\_\_\_\_，公司里谁都不喜欢他。

- a. 过来人                      b. 半边天                      c. 马屁精

(答案: 1b, 2a, 3c)

**4.3. 交际运用型练习**

最后为交际运行型练习。对于这类练习，本人提出三种练习形式，分别为造句练习，完成句子练习与书写练习。

**(一) 造句练习:** 这是词汇教学中的基本方法之一。“造句练习”能帮助学生辨析惯用语的准确含义，了解惯用语的准确用法，提高语言表达能力。“造句”可以是笔头的，也可以是口头的，这也是属于语言输出能力培养的一种方法。它能够帮助学生有效地把握词汇，同时也是克服遗忘的一种重要手段。对于刚学的惯用语，如果马上要求学生造句会具有一定的难度。有的学生可能会想很久还是造不出来，这不但浪费课堂教学的时间，而且如果次数多了也会由此丧失学生的信心。因此对于刚学的惯用语，最好采取给出情景的方法让学生根据情景造句。例如：教师要求学生用“败家子”造句。

教师：他把家里很多有价值的东西都扔了，妈妈会怎么说他？

(用“败家子”)

学生：你这个**败家子**，怎么把家里有价值的东西都扔了。

**(二) 完成句子:** 这种练习帮助学生在原有的惯用语知识的基础上进行联想和创造，从而获得一个完整的意义。在这种练习里，句子的开放性越大，即需学生补充的内容越多，对学生的原有知识积累和联想能力要求就越高。例如：

A: 张工程师，我去找个小姐过来陪你跳个舞，好不好？

B: 别，别，我不会，\_\_\_\_\_。（出洋相）

**(三) 书写练习:** 教师可以要求学生用学过的惯用语缩写课文或一段话，一篇文章，要求学生用上指定的惯用语若干个。这种练习一方面能检查学生对惯用语的掌握程度，另一方面能激发学生的创造性。

## 5. 结语

练习部分对提高惯用语教学质量，促进师生互动以及教学反馈都起着积极的作用。因此本人通过查阅跟惯用语有关的书籍、报刊、论文以及本人的教学经验，设计出以上的练习形式，希望能让学生感兴趣并促进学生学得扎实而有效率。

❖ **Conflict of Interest:** Author have no conflict of interest to declare.

## REFERENCES

- Chen Guang Lei (1992). *Idoms rhetoric performance*. Modern rhetoric, frist, 37-38.
- Huang Bo Rong, & Liao Xu Dong (2009). *Modern chinese*. Beijing: Higher Education Press, 252-253.
- Lu Yi Ping, Dai Zhao Ming, & Zhang Jia Bi (1987). *Demarcation and Interpretation of Idioms*. China: Chinese language Press, 469.
- Shi Bao Yi, Jiang Lin Sen, & Pan Yu Jiang (1985). *Chinese idoms dictionary*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 5

---

## EXERCISE DESIGN FOR CHINESE IDIOMS

*Huynh Thuc Nhi*

*Ho Chi Minh City University of Education*

*Corresponding author: Huynh Thuc Nhi – Email: huynhtucnhi2013@gmail.com*

*Received: June 20, 2019; Revised: July 22, 2019; Accepted: August 27, 2019*

## ABSTRACT

*Chinese idioms as a kind of idiomatic patterns are the fixed phrases which are widely used in daily life. The special society life, custom, and historic culture can be found in most of them. However, it is difficult to learn idioms in teaching Chinese as a second language as they always contain double meanings with rich emotional expressions. Undoubtedly only a minority of these fixed expressions are available in Chinese coursebooks for learners at the intermediate and advanced levels. For this reason, in order to enable the foreign students, especially Vietnamese students to understand and master the idioms, this paper discusses design principles to develop idioms exercise to help students learn and be motivated in learning.*

**Keywords:** Chinese idioms; exercise design principles; development of idioms exercise